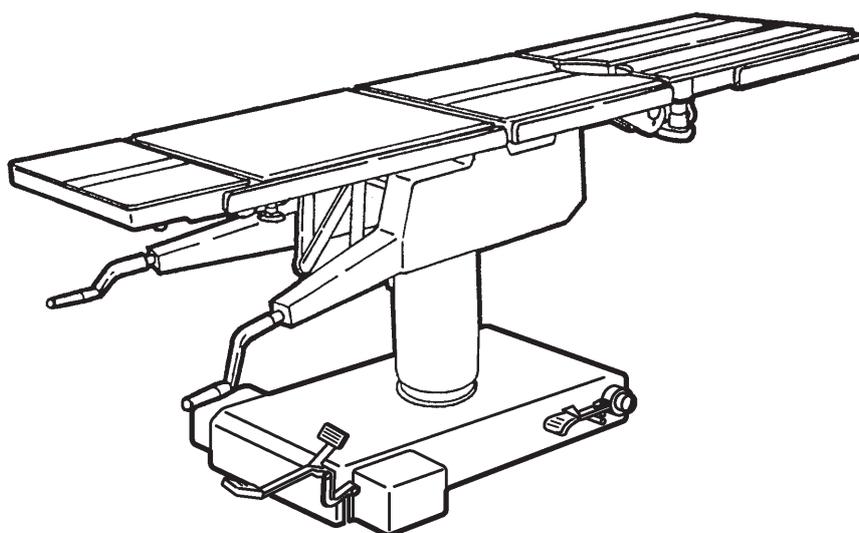


CE



Table d'opération SPL-331 Manuel opérateur



La table d'opération est destinée à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales. Son utilisation à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures. L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération doivent impérativement lire l'intégralité du présent Manuel opérateur et bien en comprendre le contenu avant toute utilisation ou de procéder à son inspection, son réglage ou sa maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit facilement accessible pour que les personnes concernées puissent s'y référer en cas de besoin.

Table des matières

1	Introduction	1
1.1	Ce manuel	1
1.2	Utilisation prévue de ce produit	1
1.3	Accessoires	2
2.	Précautions de sécurité	3
2.1	À lire jusqu'au bout avant toute utilisation	3
2.2	Étiquetage	7
3.	Introduction à la section	9
3.1	Unité principale	9
4.	Fonctionnement	10
4.1	Fixation et libération de la table d'opération	10
4.2	Changement de hauteur du plateau	11
4.3	Basculement latéral du plateau	12
4.4	Position de Trendelenburg	13
4.5	Inclinaison de l'appui-dos	15
4.6	Inclinaison du plateau	16
4.7	Réglage de l'appui-tête	17
4.8	Réglage de l'appui-jambe	19
4.9	Rotation du plateau	22
4.10	Accessoires	23
5.	Maintenance et inspection	29
5.1	Inspection avant et après utilisation.....	29
5.2	Pièces à remplacer périodiquement	31
5.3	En cas de dysfonctionnement	32
5.4	Garantie	32
6.	Spécifications	33
6.1	Tableau des spécifications	33
6.2	Vue externe	34
	Annexe Glossaire	36

1 Introduction

1.1 Ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives à la sécurité et à l'utilisation efficace de ce produit. Avant d'utiliser ce produit, lisez intégralement le présent manuel pour comprendre comment l'utiliser et le contrôler.

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des blessures graves.

Les informations de sécurité sont classées de la façon suivante afin que le contenu des avertissements et des mises en garde, ainsi que les détails des avertissements et des mises en garde sur le produit, soient compréhensibles.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures graves ou de décès.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures et/ou de dommages matériels.

REMARQUE

Cette notice fournit des informations supplémentaires sur les fonctionnalités du produit.

Les mentions d'avertissement et de mise en garde du présent manuel relatives à l'utilisation et à l'inspection s'appliquent à l'utilisation prévue (opérations chirurgicales) de ce produit.

Si ce produit est utilisé à des fins autres que chirurgicales, l'utilisateur est responsable de la sécurité en matière d'utilisation et d'inspection non mentionnées dans le présent manuel.

1.2 Utilisation prévue de ce produit

Ce produit est une table d'opération sur laquelle on place un patient pour pratiquer des interventions chirurgicales.

Ce produit est destiné à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

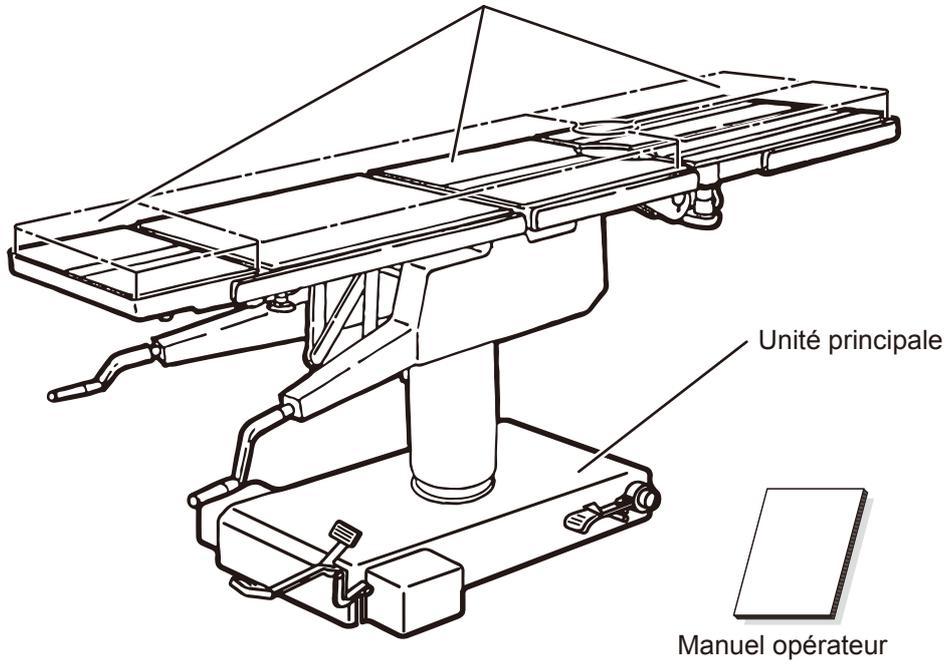
Conformément aux objectifs de la chirurgie, ce produit est doté de fonctions qui permettent d'ajuster la hauteur, mais aussi de changer et de régler librement la position du corps du patient.

Ce produit est destiné à être utilisé par les professionnels de la santé, y compris, mais sans s'y limiter, les chirurgien(ne)s, les infirmier(ère)s et les technicien(ne)s en génie biomédical.

1.3 Accessoires

■ Composants standard

Matelas (pour la tête, le dos et le siège, et les jambes)



■ Accessoires standard

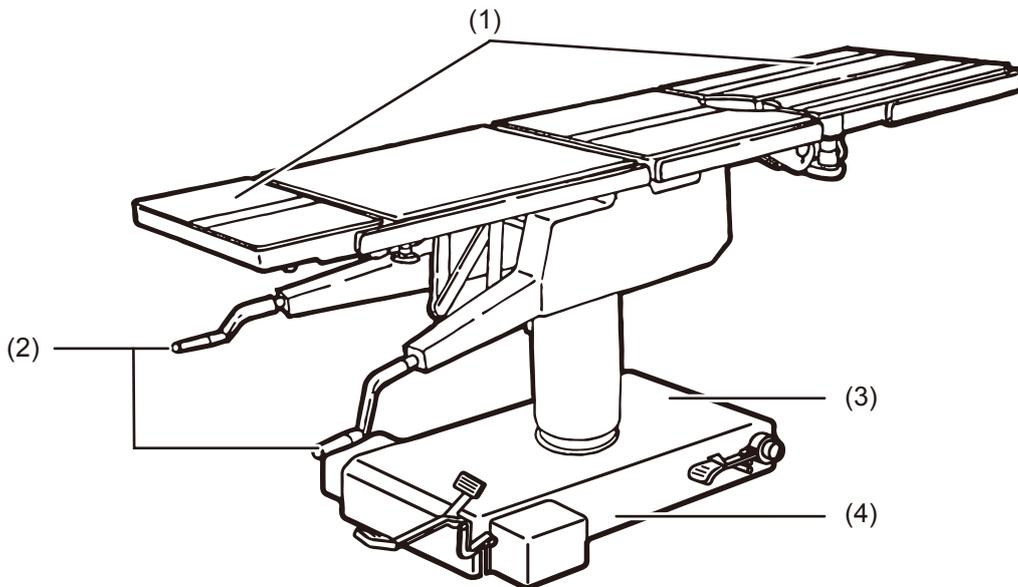
<p>Arceau d'anesthésie en L avec pince</p>	<p>Accoudoir et coussinet standard</p>	<p>Supports d'épaules</p>
<p>Appui-buste</p>	<p>Supports de genou</p>	<p>Repose-pieds</p>

2. Précautions de sécurité

2.1 À lire jusqu'au bout avant toute utilisation

Ne faites jamais ce qui suit lorsque vous utilisez ce produit.

Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans laquelle l'utilisateur et/ou le patient est établi.



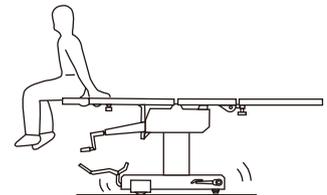
(1) Appui-tête ou appui-jambes



AVERTISSEMENT

Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur l'appui-tête ou les appui-jambes.

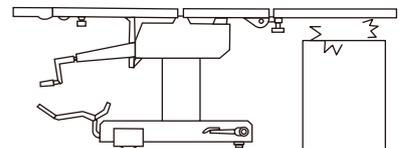
Vous ou le patient pourrait tomber et se blesser.



ATTENTION

Avant d'abaisser le plateau ou de le mettre en position Trendelenburg inversée, vérifiez l'absence de tout équipement sous les appui-jambes.

Si les appui-jambes entrent en contact avec un de ces équipements et qu'ils sont soumis à une force excessive, ils risquent d'être endommagés.

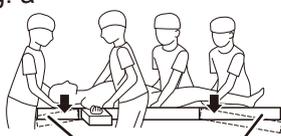


ATTENTION

Lorsque vous transférez un patient d'un lit (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive sur l'appui-tête ou les appui-jambes.

Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.

Fig. a



Appui-tête Appui-jambes

Fig. b

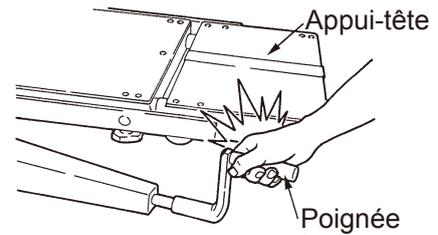


Appui-tête Appui-jambes

(2) Poignée de manœuvre



Lors de l'utilisation de la poignée de manœuvre, veillez à ne pas heurter votre main contre l'appui-tête. Vous risquez de vous blesser.

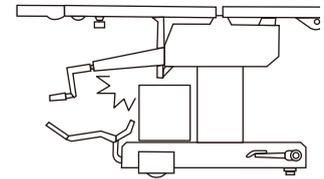


Si la poignée de manœuvre ne tourne plus (en position de butée), ne forcez pas dessus. Vous risquez d'endommager la table d'opération.

(3) Piètement



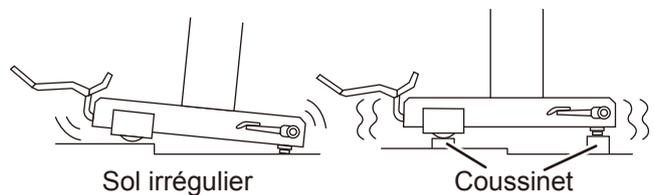
- Ne placez aucun objet sur le piètement. Un objet risque de se coincer et vous risquez d'endommager la table d'opération.
- Si la pédale de réglage en hauteur ne peut plus être actionnée (en position de butée), ne forcez pas dessus. Vous risquez d'endommager la table d'opération.



(4) Installation de la table d'opération



- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.



■ Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



- Assurez-vous toujours que le matelas est solidement fixé à la table d'opération afin qu'il ne puisse pas se détacher.
Si le matelas venait à se détacher, le patient risquerait de se blesser.
- Positionnez le corps du patient à au moins 10 mm (0,39 po) de la barrière métallique latérale. La température de la barrière latérale risque de s'élever beaucoup en raison de l'utilisation de scalpels électriques, etc., et de provoquer des blessures par brûlure.

● Positionnement du patient

Suivez la procédure ci-après pour positionner le patient.

1. Fixez le matelas sur le plateau avec ses attaches Velcro alignées les unes par rapport aux autres.
2. Placez le patient sur les matelas.
3. Positionnez le patient en fonction de l'objectif de l'intervention chirurgicale.

■ Autre



- Interdictions
 - Ne démontez pas et/ou ne modifiez pas la table d'opération. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement risque de se produire.
- Position du patient
 - Lorsque vous utilisez le plateau ou des accessoires pour maintenir la position du corps d'un patient, observez toujours l'état du patient.
Être dans la même position pendant de longues périodes provoque une paralysie neurologique ou des escarres.
- Poids corporel du patient admissible
 - N'appliquez pas de charges qui dépassent le poids corporel autorisé du patient (total du patient et des accessoires)*. La table d'opération risque de ne pas fonctionner et des défaillances peuvent en résulter.
* Levage : 135 kg (300 lb) / Basculement latéral et position de Trendelenburg : 135 kg (300 lb)
- Maintenance préventive et inspections
 - Assurez-vous que la table d'opération est inspectée et qu'elle fait l'objet d'une maintenance avant et après chaque utilisation. La table d'opération peut nécessiter de remplacer des pièces qui ont subi une usure significative ou des détériorations et/ou qui ont été cassées selon le nombre d'années de service et la fréquence d'utilisation.
 - Pour toutes informations relatives à la maintenance préventive et aux inspections, contactez votre distributeur ou Mizuho directement.
- Mesure antistatique
 - N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés d'outils qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.



- **Équipements et accessoires utilisés avec ce produit**
 - Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez intégralement le manuel d'instructions de ces équipements et assurez-vous qu'ils ne nuisent pas au bon fonctionnement de la table d'opération. Avant d'installer des accessoires de sociétés tierces, contactez votre distributeur ou Mizuho. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
 - Lorsque vous utilisez la table d'opération, vérifiez la position des autres équipements ou des accessoires qui les accompagnent. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et la table d'opération, les équipements et/ou les accessoires risquent d'être endommagés.
 - Pour des raisons d'hygiène, veillez à utiliser des draps stérilisés sur les parties du produit avec lesquelles le patient est en contact.

- **Nettoyage et désinfection**

- Après avoir utilisé la table d'opération, assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection ci-après est suivie.
 1. Retirez tous les matelas de la table d'opération.
 2. Utilisez un chiffon non pelucheux imprégné du volume correct de désinfectant pour nettoyer les surfaces supérieures, latérales et arrières des matelas.
 3. Comme à l'étape 2, désinfectez les surfaces des tables et des barrières latérales.
 4. Essuyez la table d'opération à l'aide d'un chiffon propre et sec 15 minutes après l'avoir désinfectée.
- Assurez-vous que seuls les désinfectants autorisés par Mizuho sont utilisés. Les désinfectants autorisés sont indiqués ci-dessous.

a)	0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
b)	Hypo-alcool (agent décolorant iodé)
c)	Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
d)	Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
e)	Polyvidone iodée
f)	80 % d'éthanol
g)	Peroxyde d'hydrogène
h)	Solution physiologique (0,9 %)
i)	Alcool isopropylique (IPA)

- **Déplacement et transport**

- Ne déplacez pas la table d'opération lorsqu'un patient s'y trouve.
- Suivez les procédures ci-après pour déplacer la table d'opération.
 - * Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
 1. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
 2. Déverrouillez les freins et déplacez la table d'opération.
 - * Ne déplacez pas la table d'opération en tirant sur l'appui-tête ou les appui-jambes.
 - * Ne déplacez pas la table d'opération en vous aidant des poignées de manœuvre (droite et gauche).
- Lorsque la table d'opération est transportée, les conditions suivantes doivent être respectées.
 1. Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
 2. Prenez les mesures nécessaires pour éviter qu'elle ne bascule ; par exemple, abaissez le plateau jusqu'en position basse.
 3. Actionnez le frein.
 4. Placez correctement un dispositif d'amortissement sur le produit afin d'éviter qu'il ne soit endommagé pendant le transport.
 5. Stockez le produit dans un conteneur pour qu'il ne soit pas exposé à la poussière et aux intempéries.
- **Mise au rebut**

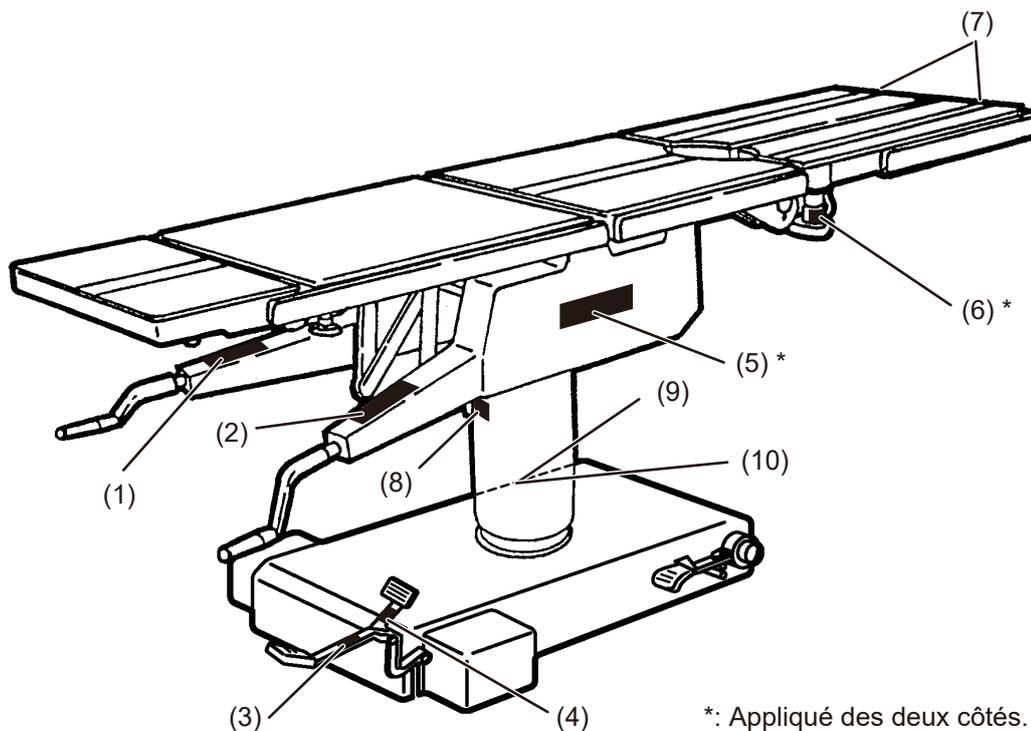
Tous les composants doivent être mis au rebut conformément aux exigences locales. Pour plus d'informations sur la mise au rebut, consulter le distributeur local. Portez une attention particulière aux éliminations suivantes:

 - a) Fluide hydraulique

2.2 Étiquetage

La table d'opération porte des étiquettes aux endroits indiqués ci-dessous. Avant toute utilisation, assurez-vous que le libellé des étiquettes est bien compris.

■ Étiquettes



*: Appliqué des deux côtés.

(1) C650311□



(2) C650312□



(3) C600219□



(4) C600218□



(5) C650307□



(6) C600516□



(7) C655611□



(8) C610501□



(9) C642002□



(10) C630053□

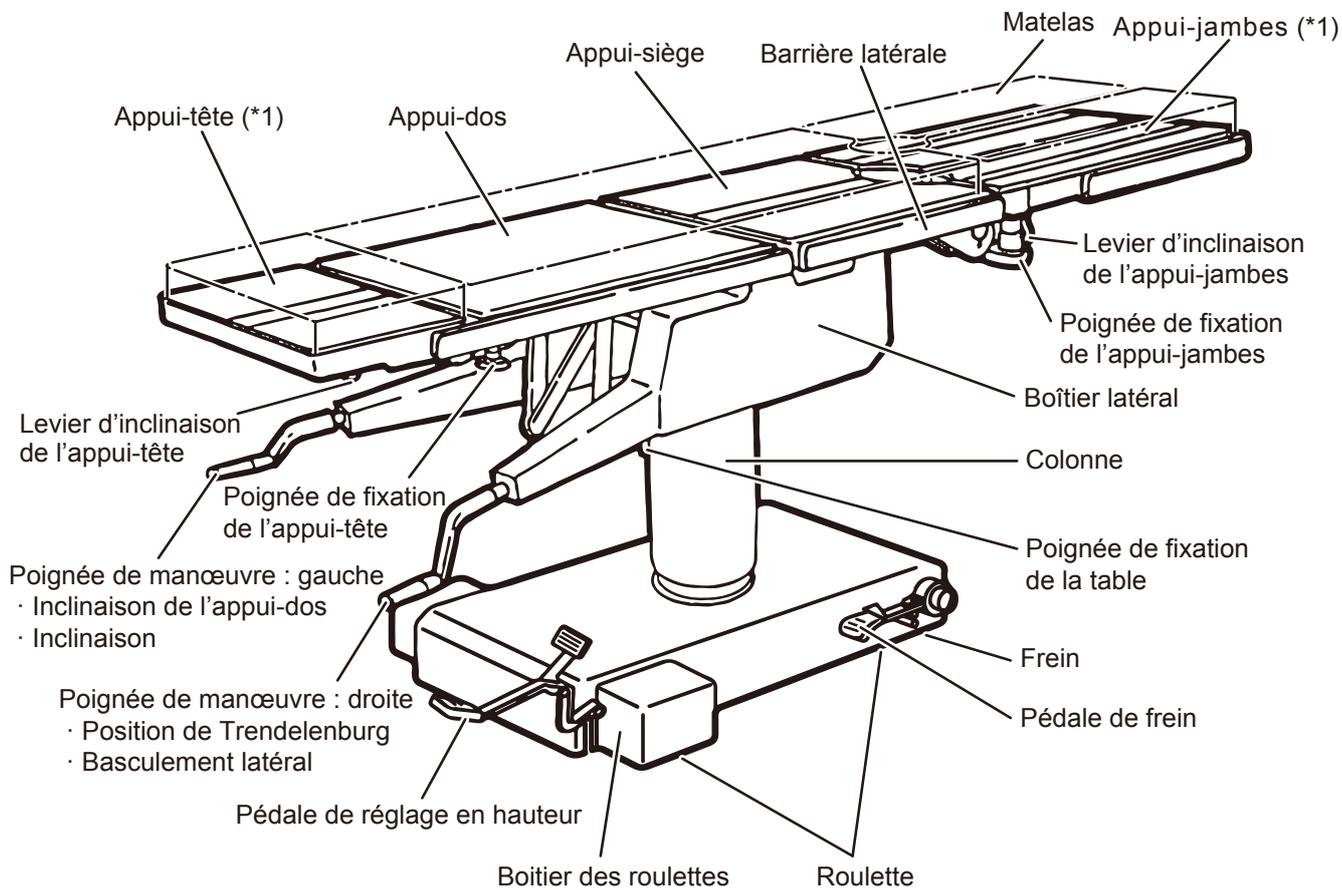


■ Symbole pour l'étiquetage

Symbole	Description	Étiquette numéro
	Signe d'avertissement général (AVERTISSEMENT, ATTENTION)	(7)
	Se référer au manuel opérateur	(9)
	Donne des informations relatives à l'élimination des déchets	(9)
REF	Numéro du catalogue	(9)
SN	Numéro de série	(9)
	Représentant européen agréé	(9)
	Fabricant	(9)
	Dispositif médical	(9)

3. Introduction à la section

3.1 Unité principale



*1: L'appui-tête et l'appui-jambes sont amovibles.

4. Fonctionnement

4.1 Fixation et libération de la table d'opération

■ Fixation de la table d'opération

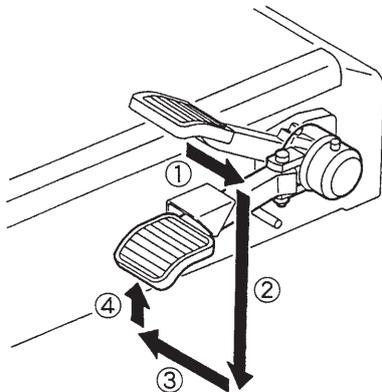


AVERTISSEMENT

Après avoir enclenché le frein, vérifiez que la table d'opération est bien fixée.

1. Appuyez sur la pédale de frein et accrochez-la au loquet.

Le frein est activé et la table d'opération est verrouillée.



■ Libération de la table d'opération



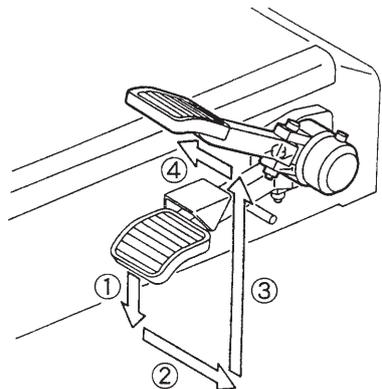
AVERTISSEMENT

Ne déverrouillez pas la table d'opération alors qu'un patient s'y trouve.

Le patient risque de tomber de la table d'opération.

1. Appuyez sur la pédale et dirigez-la vers l'extérieur.

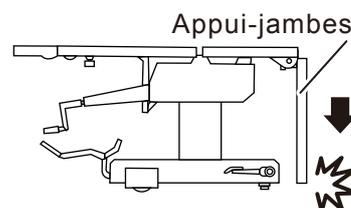
Le frein de la table d'opération est déverrouillé.



4.2 Changement de hauteur du plateau



- N'abaissez pas la table lorsque les appui-jambes sont inclinés à 90°. Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.
- Lorsque vous déplacez vers le bas le plateau avec l'appui-jambes incliné, ne l'utilisez pas avant que l'extrémité de l'appui-jambe entre en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.

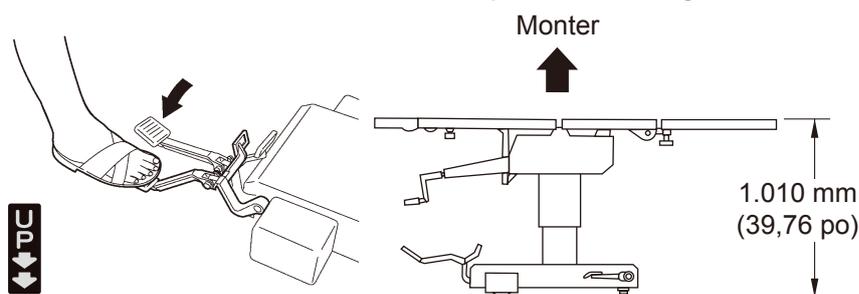


■ Déplacement vers le haut du plateau

1. Appuyez sur le côté de la pédale de réglage en hauteur indiquant la mention « UP ».

Lorsque vous appuyez sur la pédale de réglage en hauteur, le plateau monte.

Une fois la hauteur maximale atteinte, l'opération de levage s'arrête.



REMARQUE

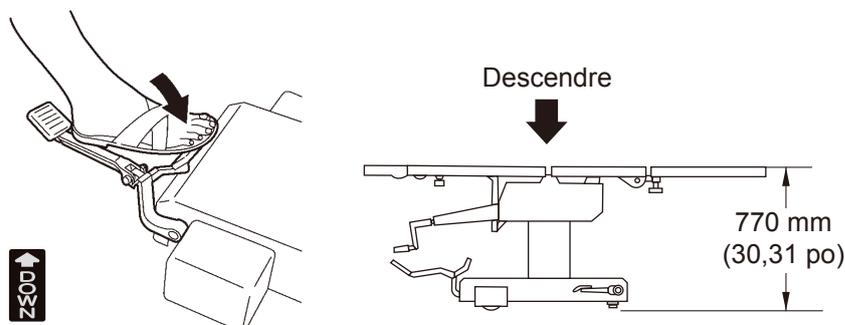
- La hauteur maximale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 1.010 mm (39,76 po).
- Lors de l'appui sur le côté de la pédale de réglage en hauteur indiquant la mention « UP », le plateau s'élève. Dès que vous relâchez la pédale, le plateau s'arrête à cette position.

■ Déplacement vers le bas du plateau

1. Appuyez sur le côté de la pédale de réglage en hauteur indiquant la mention « DOWN ».

Le plateau descend.

Une fois la hauteur minimale atteinte, l'opération d'abaissement s'arrête.



REMARQUE

- La hauteur minimale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 770 mm (30,31 po).
- Lors de l'appui sur le côté de la pédale de réglage en hauteur indiquant la mention « DOWN », le plateau s'abaisse. Dès que vous relâchez la pédale, le plateau s'arrête à cette position.

4.3 Basculement latéral du plateau



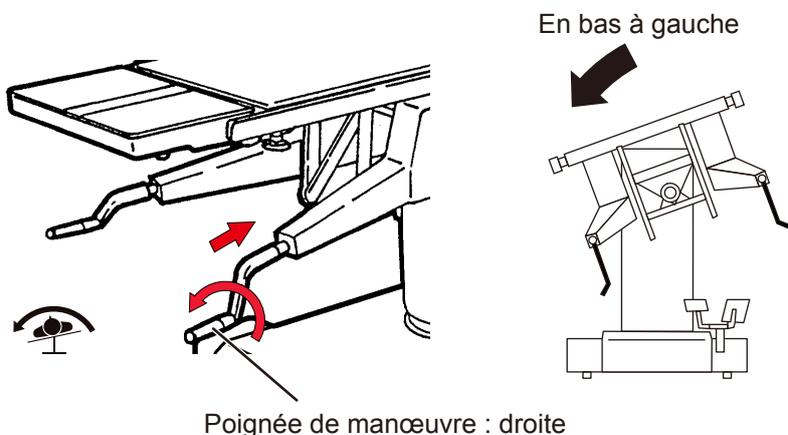
Lorsque vous basculez le plateau latéralement avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.

Le patient risque de tomber de la table d'opération.

■ Basculement vers la gauche

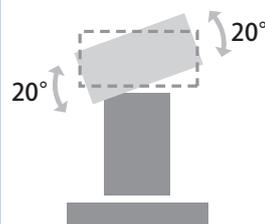
1. Poussez la poignée de manœuvre droite et tournez-la vers la gauche.

Le plateau bascule vers la gauche (vue face à l'appui-tête).



REMARQUE

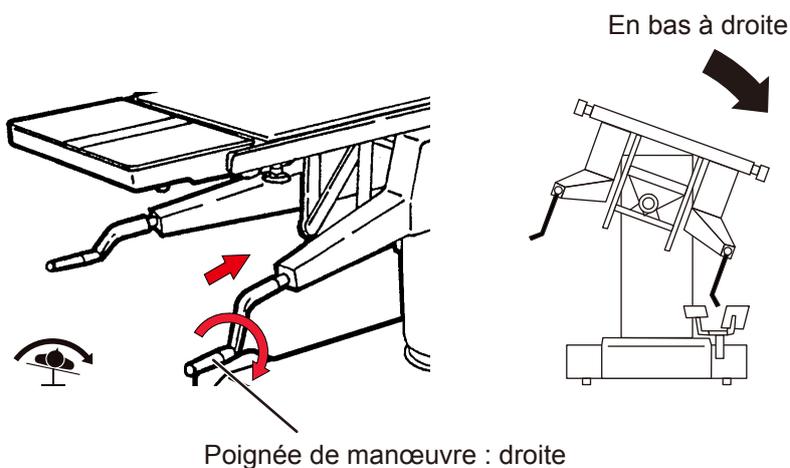
L'angle maximal en position basse à gauche est de 20° par rapport à la position de niveau.



■ Basculement vers la droite

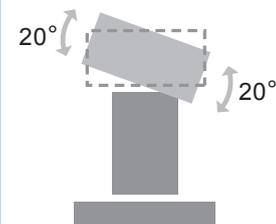
1. Poussez la poignée de manœuvre droite et tournez-la vers la droite.

Le plateau bascule vers la droite (vue face à l'appui-tête).



REMARQUE

L'angle maximal en position basse à droite est de 20° par rapport à la position de niveau.



4.4 Position de Trendelenburg



Lorsque vous pratiquez l'opération Trendelenburg avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.
Le patient risque de tomber de la table d'opération.

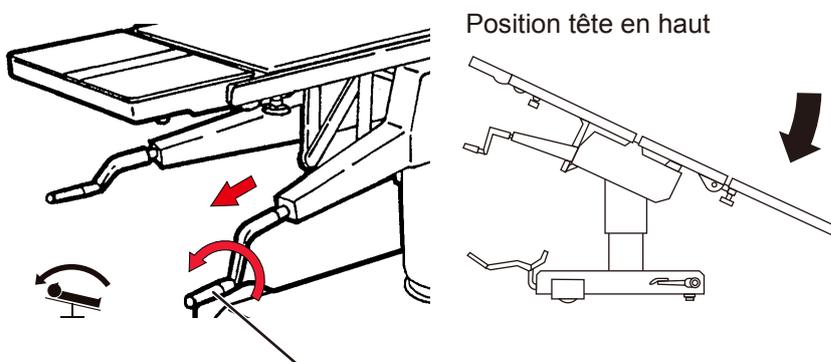
■ Position de Trendelenburg inversée (tête en haut)



- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser le bord de l'appui-tête entrer en contact avec le sol. Cela risque de l'endommager.
- N'enclenchez pas la position Trendelenburg inversée lorsque l'appui-jambe est incliné. L'extrémité de l'appui-jambe peut entrer en contact avec le sol et être endommagé.

1. Tirez la poignée de manœuvre droite et tournez-la vers la gauche.

Le plateau se positionne tête en haut.



Poignée de manœuvre : droite

REMARQUE

L'angle maximal de la tête vers le haut est de 25° par rapport à la position de niveau.



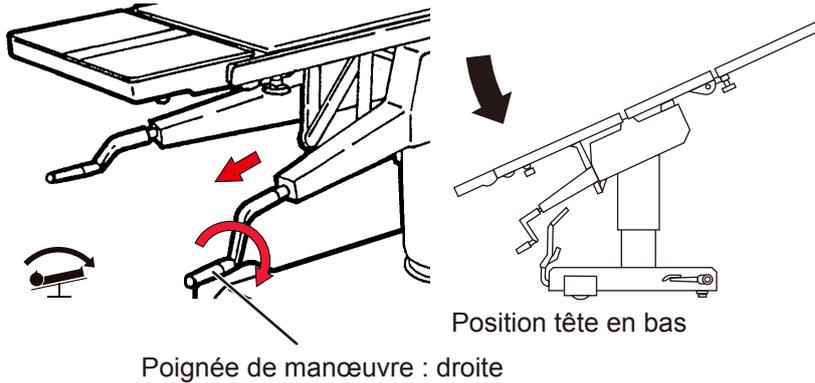
■ Position de Trendelenburg (tête en bas)



Lors de l'utilisation des poignées de manœuvre, veillez à ne pas heurter votre main contre la pédale de réglage en hauteur. Vous risquez de vous blesser.

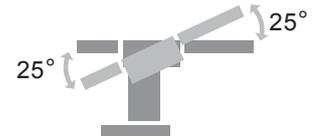
1. Tirez la poignée de manœuvre droite et tournez-la vers la droite.

Le plateau se positionne tête en bas.



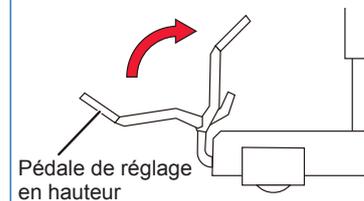
REMARQUE

L'angle maximal de la tête vers le bas est de 25° par rapport à la position de niveau.



REMARQUE

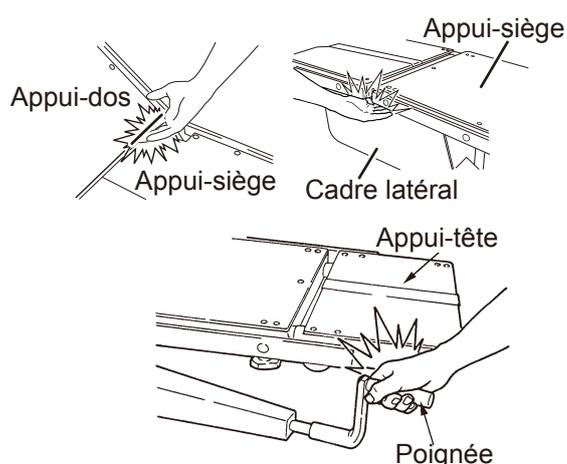
Si la pédale de réglage en hauteur indiquant la mention « UP » est inclinée en direction de l'unité principale de la table d'opération, la poignée de manœuvre droite peut être actionnée sans interférence.



4.5 Inclinaison de l'appui-dos



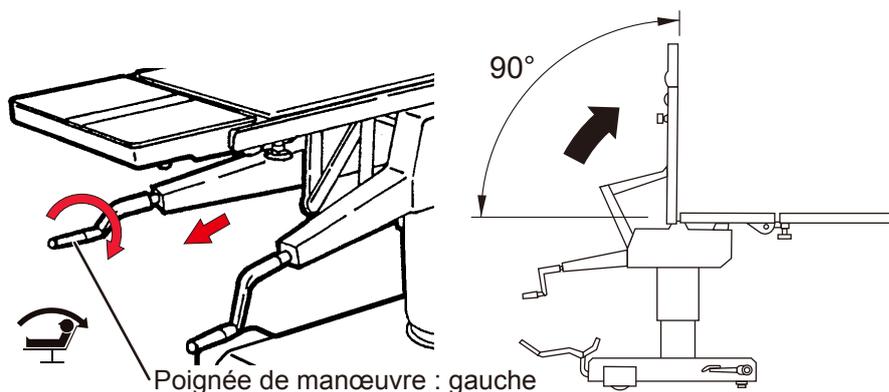
- Éloignez vos mains de la zone suivante pendant l'utilisation de la table.
Vous risquez de vous blesser.
- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-siège
- Ouverture entre le cadre latéral et l'appui-siège
- Lors de l'utilisation de la poignée de manœuvre, veillez à ne pas heurter votre main contre l'appui-tête. Vous risquez de vous blesser.



■ Déplacement vers le haut de l'appui-dos

1. Tirez la poignée de manœuvre gauche et tournez-la vers la droite.

L'appui-dos se déplace vers le haut.



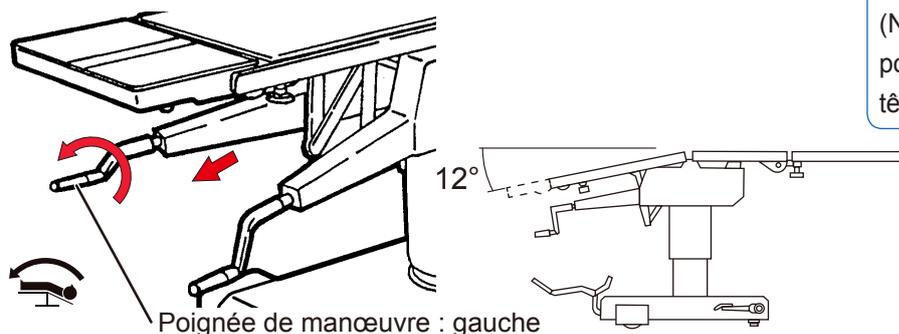
REMARQUE

L'angle maximal en position haute de l'appui-dos est de 90° par rapport à la position de niveau.

■ Déplacement vers le bas de l'appui-dos

1. Tirez la poignée de manœuvre gauche et tournez-la vers la gauche.

L'appui-dos se déplace vers le bas.



REMARQUE

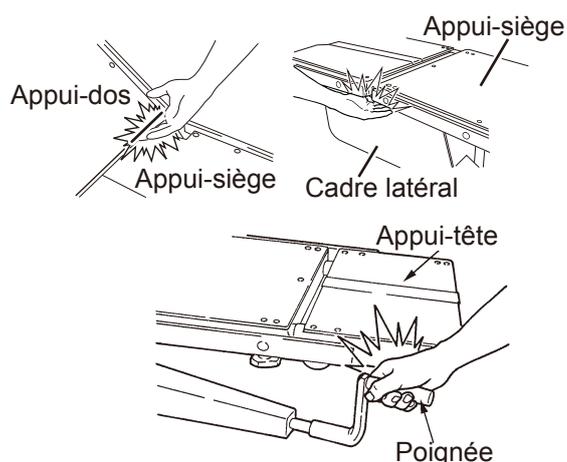
L'angle maximal en position basse de l'appui-dos est de 12° par rapport à la position de niveau.

(N.B. : le boîtier latéral est en position de niveau et l'appui-tête est retiré.)

4.6 Inclinaison du plateau



- Éloignez vos mains des zones suivantes pendant l'utilisation de la table.
Vous risquez de vous blesser.
- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-siège
- Ouverture entre le cadre latéral et l'appui-siège
- Lors de l'utilisation de la poignée de manœuvre, veillez à ne pas heurter votre main contre l'appui-tête. Vous risquez de vous blesser.



4

Fonctionnement

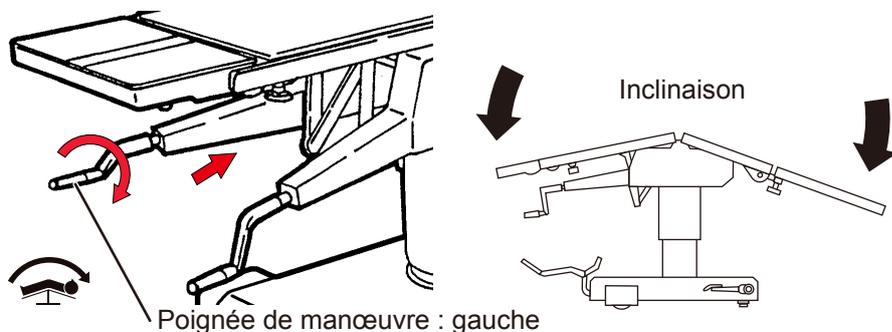
■ Inclinaison du plateau



- N'inclinez pas le plateau lorsque les appui-jambes sont inclinés.
Les appui-jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.

1. Tirez la poignée de manœuvre gauche et tournez-la vers la droite.

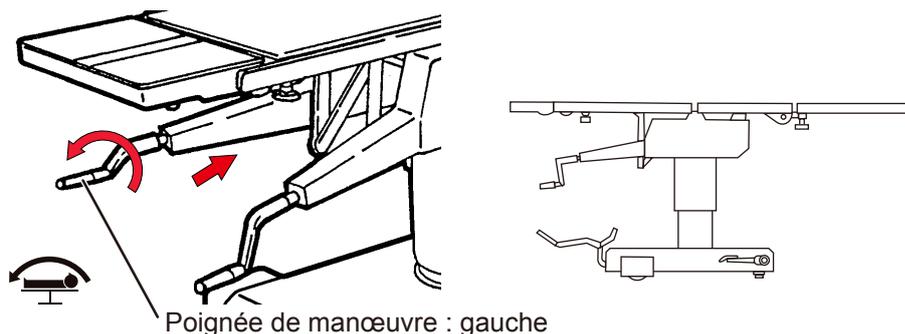
L'appui-dos s'incline vers le bas et l'appui-siège passe en position de Trendelenburg inversé.



■ Retour du plateau à la position de niveau

1. Poussez la poignée de manœuvre gauche et tournez-la vers la gauche.

L'appui-dos et l'appui-siège reviennent à le niveau.



4.7 Réglage de l'appui-tête

L'appui-tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 2 positions différentes vers le haut (maximum 30°) et 6 positions différentes vers le bas (maximum 90°). L'appui-tête peut également être détaché.

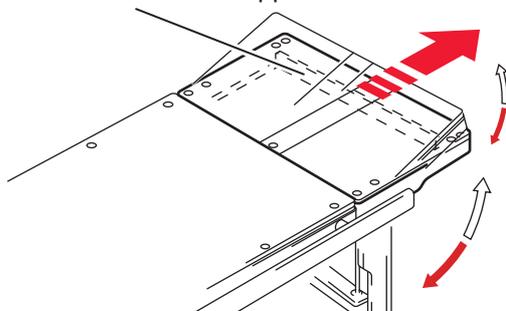


L'appui-tête pèse 4 kg (8,8 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

■ Inclinaison de l'appui-tête

1. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-tête en direction de la tête. L'appui-tête peut être incliné vers le haut et vers le bas. Lorsque le levier est relâché, l'appui-tête est fixé dans cette position.

Levier d'inclinaison de l'appui-tête



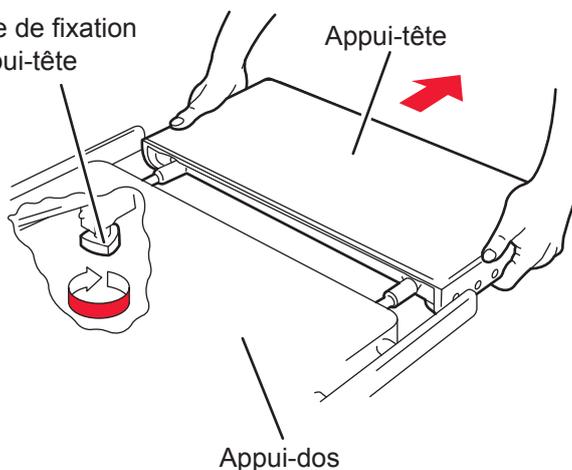
REMARQUE

Lors l'inclinaison de l'appui-tête, il est possible de le relever sans avoir à tirer sur le levier d'inclinaison.

■ Dépose de l'appui-tête

1. Desserrez les deux poignées de fixation de l'appui-tête sur la partie inférieure de l'appui-dos.
2. Tenez fermement les deux côtés de l'appui-tête et tirez tout droit.

Poignée de fixation de l'appui-tête



■ Fixation de l'appui-tête



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-tête sont bien serrées.

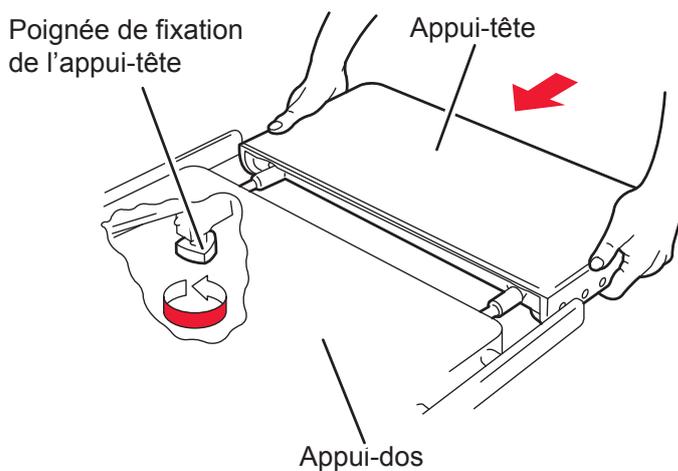
Si l'appui-tête se déplace avec les poignées mal serrées, le patient peut se blesser.



ATTENTION

- Insérez l'appui-tête dans l'appui-dos. Si vous utilisez la table d'opération alors que l'appui-tête n'est pas inséré totalement, elle risque d'être endommagée.
- Ne déplacez pas la table d'opération en tirant sur l'appui-tête. L'appui-tête peut tomber et provoquer des dommages ou des blessures.

- 1.** Tenez fermement les deux côtés du plateau pour la tête, alignez l'axe d'insertion de l'appui-tête avec le trou de réception de l'appui-dos, puis insérez-le.
- 2.** Après avoir vérifié que l'appui-tête est totalement inséré, serrez les deux poignées de fixation de l'appui-tête à la partie inférieure de l'appui-dos.



4.8 Réglage de l'appui-jambe

Les appui-jambes sont inclinables, extensibles et amovibles.



Un appui-jambe pèse 5 kg (11,0 lb) (chacun).
Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

■ Inclinaison de l'appui-jambe

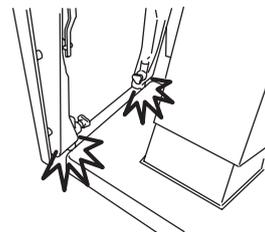
Les appui-jambes droit et gauche peuvent être inclinés indépendamment par incréments de 15°, en 6 positions différents vers le bas (maximum 90°).



Veillez à tenir l'extrémité de l'appui-jambe lorsque vous le pliez.
Sinon, l'appui-jambe peut se plier tout seul et provoquer des blessures.

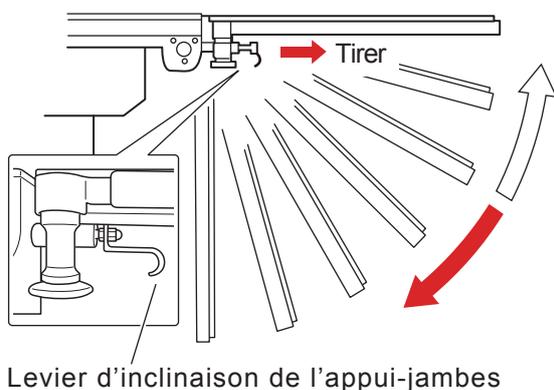


- Ne mettez pas le plateau en position de Trendelenburg inversée, alors que les appui-jambes sont inclinés à 90°. Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.



- Lorsque vous déplacez vers le bas le plateau avec l'appui-jambes incliné, ne l'utilisez pas avant que l'extrémité de l'appui-jambe entre en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.

1. Maintenez l'extrémité de l'appui-jambe. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-jambe vers le côté pieds, tout en soulevant l'extrémité de l'appui-jambe.
2. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-jambe vers le côté pieds, puis poussez l'appui-jambe vers le bas.
3. Pour remettre l'appui-jambe en position de niveau, maintenez et tirez l'extrémité de l'appui-jambe vers le haut.

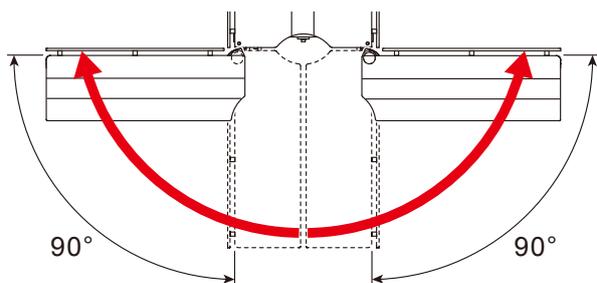


■ Extension de l'appui-jambe

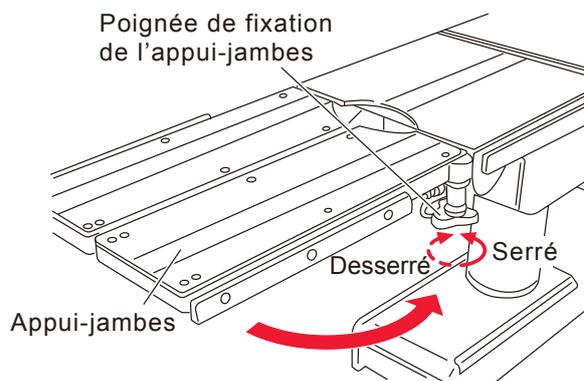
Les appui-jambes sont extensibles vers l'extérieur jusqu'à 90°.



- Éloignez les mains des barrières lors de l'extension de l'appui-jambe. Vous risquez de vous blesser.
- Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-jambe est verrouillée. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.

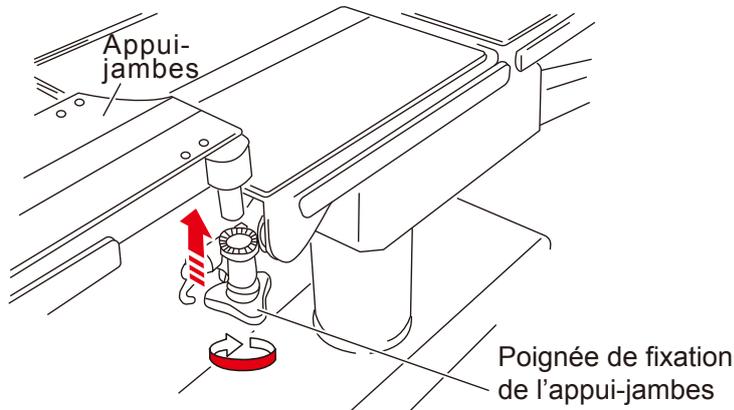


1. Faites faire un tour et demi à la poignée de fixation de l'appui-jambe, puis desserrez la poignée de fixation de l'appui-jambe.
2. Tirez vers l'extérieur sur les appui-jambes.
3. À la position de réglage, serrez la poignée de fixation de l'appui-jambe pour le fixer.



■ Dépose de l'appui-jambe

1. Desserrez la poignée de fixation de l'appui-jambe tout en le maintenant.
2. Tenez les deux côtés de l'appui-jambe et tirez-le vers le haut.



■ Fixation de l'appui-jambe

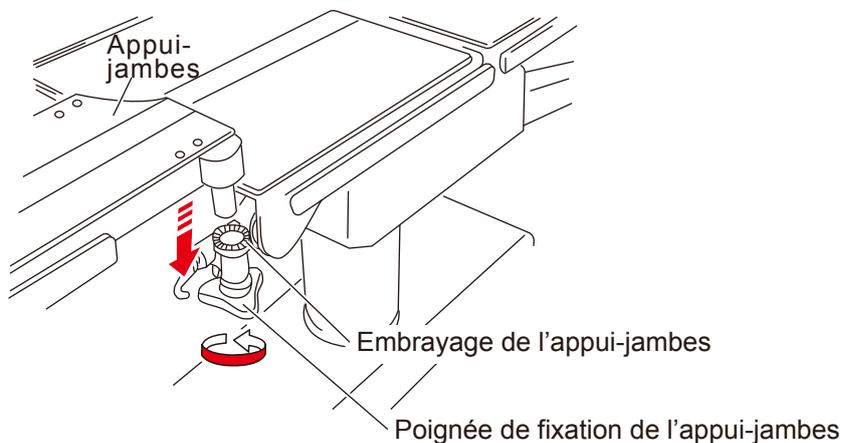


Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-jambe est verrouillée. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.



Ne déplacez pas la table d'opération en tirant sur l'appui-jambe. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tenez les deux côtés de l'appui-jambe, alignez l'axe d'insertion de l'appui-jambe avec le mécanisme d'embrayage, puis insérez-le.
2. Tout en maintenant l'appui-jambe, serrez la poignée de fixation de l'appui-jambe jusqu'à ce que le mécanisme d'embrayage s'enclenche afin de fixer l'appui-jambe.

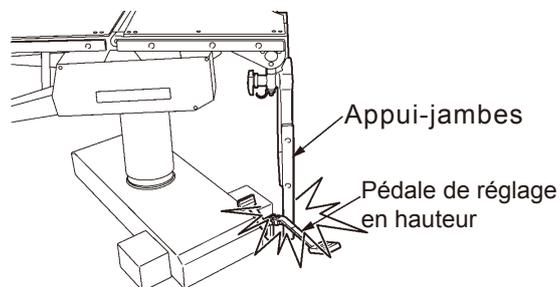


4.9 Rotation du plateau



AVERTISSEMENT

- Assurez-vous de bien serrer la poignée de fixation de la table. Si la table bouge, le patient peut se blesser.
 - Ne pivotez pas la table d'opération alors qu'un patient s'y trouve. Le patient risque de tomber de la table d'opération.
 - N'utilisez pas la table à un angle autre que 180° (45° et 90°, etc.). Le patient risque de tomber de la table d'opération.
 - Pivotez la table en position de niveau.
 - Ne pivotez pas la table lorsque les appui-jambes sont inclinés à 90°.
- En cas de contact avec la pédale de réglage en hauteur, ils risquent d'être endommagés.

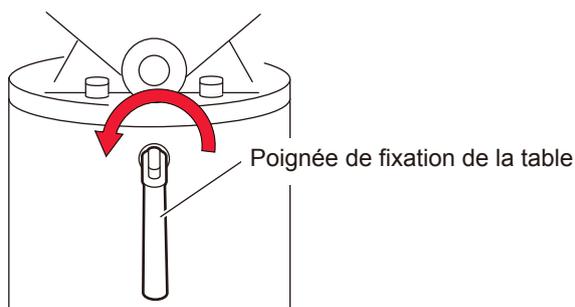


4

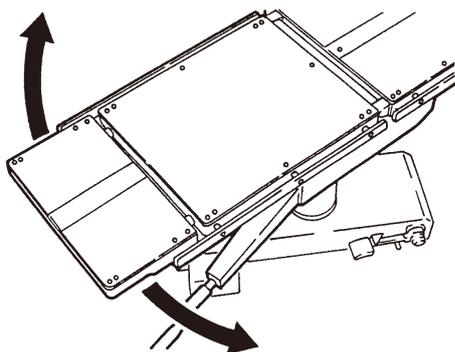
Fonctionnement

■ Rotation

1. Desserrez la poignée de fixation de la table dans le sens de la flèche.



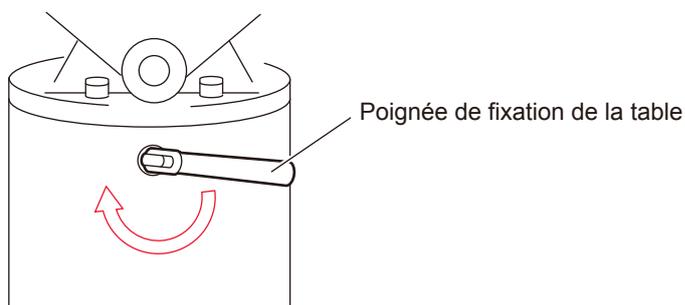
2. Maintenez l'appui-tête et pivotez le plateau à 180°.



REMARQUE

Le plateau pivote à la fois vers la droite et vers la gauche.

3. Une fois la rotation terminée, serrez la poignée de fixation de la table afin de la verrouiller.

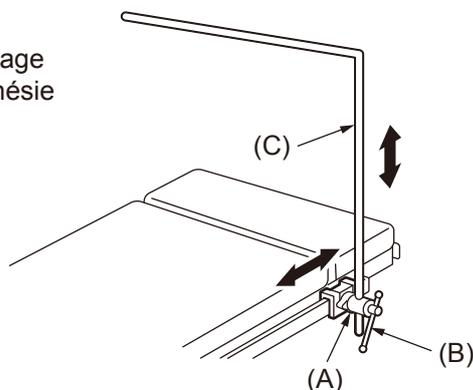


4.10 Accessoires

■ Arceau d'anesthésie en L avec pince

Cet arceau a une forme en L.

- (A) Pince
- (B) Poignée de serrage
- (C) Arceau d'anesthésie



- 1.** Fixez la pince (A) sur la barrière latérale de la table d'opération.
- 2.** Insérez l'arceau d'anesthésie (C) dans la pince (A) et tournez la poignée de serrage (B) pour fixer temporairement l'arceau.
- 3.** Déplacez l'arceau d'anesthésie (C) et réglez sa position en fonction de la position du corps du patient.
- 4.** Après le réglage, tournez la poignée de serrage (B) pour fixer la pince (A) et l'arceau d'anesthésie (C).

■ Accoudoir et coussinet standard

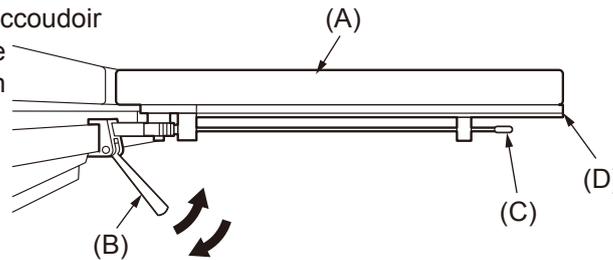
Cet accessoire permet de maintenir la position du bras du patient.



- Après avoir réglé l'angle de rotation, vérifiez que la languette de l'embout du levier de rotation et l'engrenage situé sous le plateau sont bien enclenchés.
- Lorsque la table d'opération est utilisée en position de Trendelenburg, et étant donné que l'accoudoir standard peut bouger, prêtez-y une attention particulière et surveillez l'état du patient lors de l'intervention chirurgicale.
- N'appliquez pas de charge supérieure à la charge admissible (15 kg / 33,1 lb).

● Fixation de l'accoudoir standard

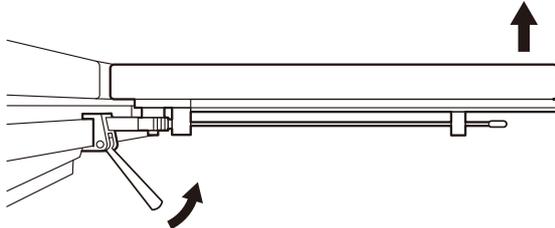
- (A) Coussinet pour accoudoir
(B) Levier de serrage
(C) Levier de rotation
(D) Plaque



1. Tout en tirant le levier de serrage (B) vers l'avant, fixez-le sur la barrière latérale de la table d'opération.

2. Relâchez le levier de serrage (B).

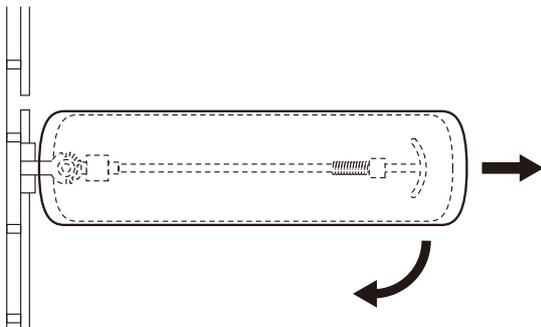
● Dépose de l'accoudoir standard



1. Soulevez l'extrémité de l'accoudoir standard tout en tirant le levier de serrage (B) vers l'avant.

2. Détachez-le de la barrière latérale de la table d'opération.

● Rotation de l'accoudoir standard



1. Tout en tirant le levier de rotation (C) vers l'avant, bougez l'extrémité de l'accoudoir standard pour régler l'angle.

2. Après le réglage, relâchez le levier de rotation (C).

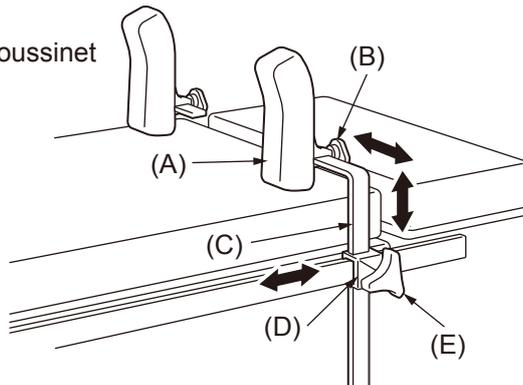
■ Supports d'épaules

Cet accessoire permet de soutenir les épaules du patient afin de les empêcher de glisser lorsque la table d'opération est inclinée avec la tête en bas.



Si vous inclinez le plateau latéralement en position de Trendelenburg (tête en bas), surveillez toujours l'état du patient. La tête du patient peut basculer, et la barre coulissante et la poignée de serrage du coussinet peuvent comprimer l'arrière de la tête du patient.

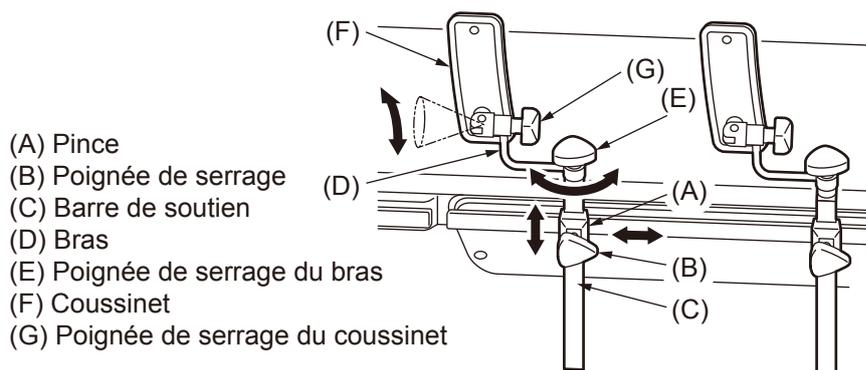
- (A) Coussinet
- (B) Poignée de serrage du coussinet
- (C) Barre coulissante
- (D) Pince
- (E) Poignée de serrage



1. Fixez la pince (D) sur la barrière latérale de la table d'opération.
2. Insérez la barrière latérale (C) dans la pince (D) et tournez la poignée de serrage (E) pour fixer temporairement la barrière.
3. Déplacez la barre coulissante (C) et réglez sa position en fonction de la position du patient.
4. Après le réglage, tournez la poignée de serrage (E), puis fixez la pince (D) et la barre coulissante (C).
5. Desserrez la poignée de serrage (B) du coussinet, et réglez la position du coussinet (A).
6. Après le réglage, tournez la poignée de serrage (B) du coussinet, puis fixez le coussinet (A).

■ Appui-buste

Cet accessoire permet de soutenir le patient en position de décubitus latéral.

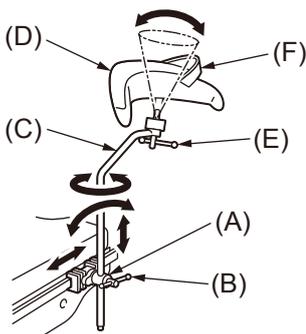


1. Fixez la pince (A) sur la barrière latérale de la table d'opération.
2. Insérez la barre de soutien (C) dans la pince (A), puis tournez la poignée de serrage (B) pour fixer temporairement la barre de soutien.
3. Déplacez la bras (D) et réglez sa position en fonction de la position du patient.
4. Après le réglage, tournez la poignée de serrage (B) et la poignée de serrage du bras (E), puis fixez la pince (A) et le bras (D).
5. Desserrez la poignée de serrage (G) du coussinet, et réglez la position du coussinet (F).
6. Après le réglage, tournez la poignée de serrage (G) du coussinet, puis fixez le coussinet (F).

■ Supports de genou

Cet accessoire permet de soutenir les genoux d'un patient en position de lithotomie lors d'une intervention urologique, gynécologique, etc.

- (A) Pince
- (B) Poignée de serrage
- (C) Barre de soutien
- (D) Repose-cuisse
- (E) Poignée de serrage du repose-cuisse
- (F) Sangle de cuisse



1. Installez les supports de genou symétriquement.

- (1) Fixez la pince (A) sur la barrière latérale de la table d'opération.
- (2) Insérez la barre de soutien (C) dans la pince (A), puis tournez la poignée de serrage (B) pour fixer temporairement la barre de soutien.
- (3) Déplacez la barre de soutien (C) et réglez sa position en fonction de la position du patient.
- (4) Après le réglage, tournez la poignée de serrage (B), puis fixez la pince (A) et la barre de soutien (C).

2. Déplacez le pubis du patient par rapport aux supports de genou, et placez les jambes du patient sur les repose-cuisses.

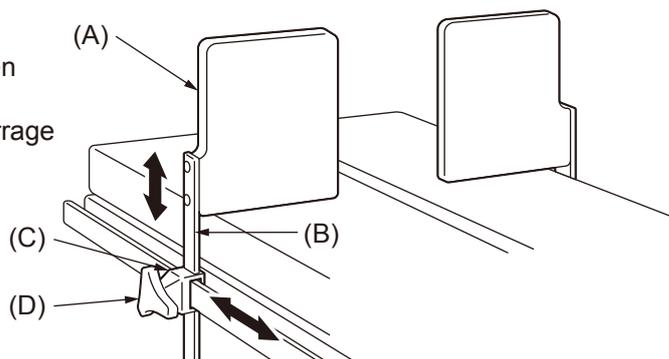


- (1) Placez les jambes du patient sur les repose-cuisses (D).
- (2) Desserrez la poignée de serrage (E) du repose-cuisse, et réglez l'angle du repose-cuisse (D).
- (3) Après le réglage, tournez la poignée de serrage (E) du repose-cuisse, pour fixer le repose-cuisse (D).
- (4) Attachez la jambe du patient avec la sangle de cuisse (F).

■ Repose-pieds

Cet accessoire permet de soutenir les jambes d'un patient en position basse du bassin afin d'éviter la chute du patient.

- (A) Repose-pieds
- (B) Barre de soutien
- (C) Pince
- (D) Poignée de serrage



- 1.** Fixez la pince (C) sur la barrière latérale de la table d'opération.
- 2.** Insérez la barre de soutien (B) dans la pince (C), puis tournez la poignée de serrage (D) pour fixer temporairement la barre de soutien.
- 3.** Déplacez le repose-pieds (A), et réglez sa position en fonction de la position du corps du patient.
- 4.** Après le réglage, tournez la poignée de serrage (D), puis fixez la pince (C) et la barre de soutien (B).

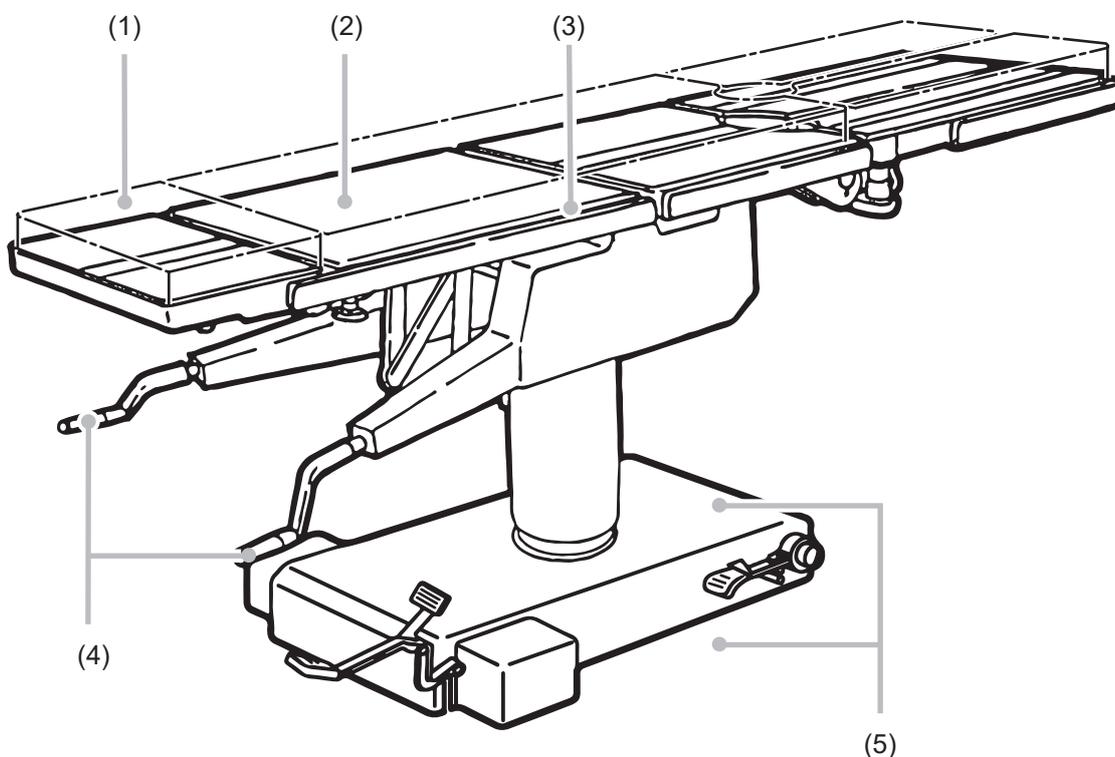
5. Maintenance et inspection

5.1 Inspection avant et après utilisation



Assurez-vous que les composants suivants sont inspectés avant et après leur utilisation. En cas d'anomalie, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

Inspectez les composants suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.



(1) Matelas

● Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(2) Réaction du plateau

● Avant utilisation

- Vérifiez la réaction de tous les éléments de la table lorsque vous secouez légèrement les deux côtés de l'appui-dos.

(3) Éléments de la table

● Avant utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(4) Poignée de manœuvre

● Avant utilisation

- Tournez les poignées de manœuvre pour vérifier que toutes les fonctions sont opérationnelles.

(5) Fuite d'huile

● Avant et après utilisation

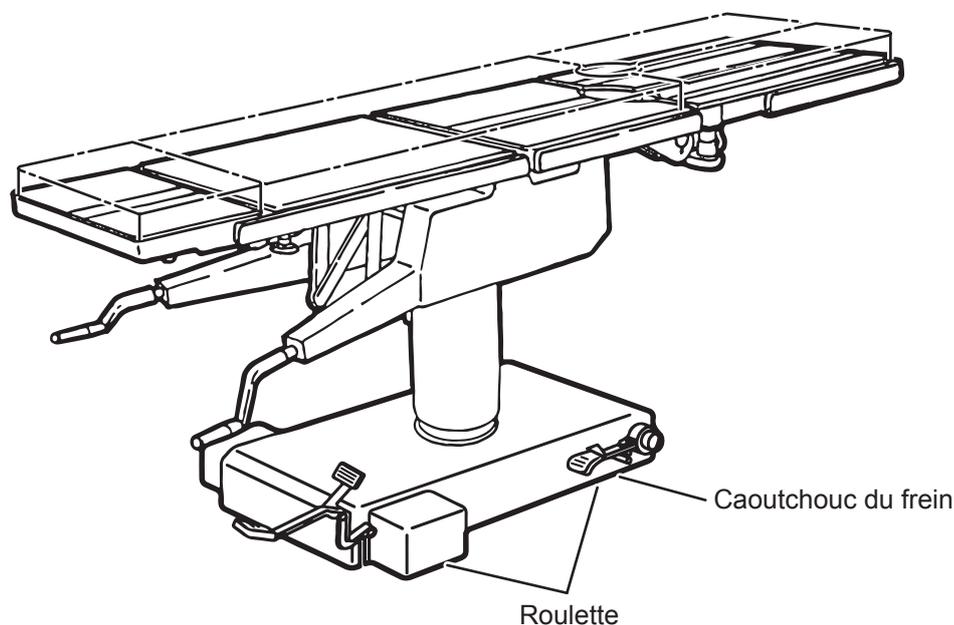
- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

5.2 Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Demandez les pièces de rechange à votre distributeur ou à notre service après-vente.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Roulette	5 à 7
Caoutchouc du frein	3 à 5

REMARQUE

Les délais indiqués ci-dessus sont estimatifs. Le délai de remplacement peut dépendre des conditions et/ou de la fréquence d'utilisation.

5.3 En cas de dysfonctionnement

■ En cas de dysfonctionnement



- La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de Mizuho ou de ses fournisseurs agréés. Assurez-vous de contacter votre distributeur ou Mizuho pour toute opération de maintenance ou toute réparation.
- Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un dysfonctionnement
- Pour éviter les risques d'infection, assurez-vous que la table d'opération est nettoyée et désinfectée lorsque vous demandez sa réparation.

Mettez en œuvre les mesures suivantes lorsque la table d'opération est cassée.

1. Placez un panneau « Hors service » ou « Ne pas utiliser » sur la table d'opération.

■ Maintenance par des fournisseurs

Pour utiliser ce produit en toute sécurité, assurez-vous de demander son inspection périodique par Mizuho ou par le fournisseur agréé une fois par an.

Les inspections et opérations de maintenance réalisées par des entités autres que Mizuho ou que le fournisseur agréé peuvent conduire à des événements indésirables, par exemple la détérioration des performances et des fonctions.

Pour demander une inspection périodique, contactez votre distributeur ou Mizuho.

5.4 Garantie

MIZUHO Corporation s'engage à réparer gratuitement les composants défectueux du présent produit pendant un an à compter de la date de livraison/installation à l'exception des détériorations résultant d'une réparation réalisée par un tiers, d'un cas de force majeure, d'une utilisation inappropriée ou d'une détérioration intentionnelle.

Toutes les conditions générales de garantie sont soumises aux réglementations de MIZUHO Corporation.

6. Spécifications

6.1 Tableau des spécifications

Nom du produit		Table d'opération SPL-331	
Fonctions manuelles	Plage d'élévation	Plus élevée	1.010 mm (39,76 po)
		Plus basse	770 mm (30,31 po)
	Angle de position de Trendelenburg	Tête en haut	25°
		Tête en bas	25°
	Angle de basculement latéral	En bas à gauche	20°
		En bas à droite	20°
	Angle d'inclinaison de l'appui-dos	Haut	90°
		Bas	12° : Remarque 1
	Inclinaison		Position inclinée / Niveau
	Frein		Verrouillage / Déverrouillage
	Angle d'inclinaison de l'appui-tête	Haut	30°
		Bas	90°
	Angle d'inclinaison de l'appui-jambes	Haut	0°
		Bas	90°
	Angle d'extension de l'appui-jambes	Chacun pour gauche et droite	90°
Angle de rotation du plateau		360° (gauche et droite 180°)	
Détachement		Appui-tête / Appui-jambes (droite / gauche)	
Dimension	Plateau	1.930 mm (75,98 po) (L) x 500 mm (19,69 po) (l) : Remarque 2	
	Piètement	800 mm (31,5 po) (L) x 310 mm (12,2 po) (l) : Remarque 3	
Poids		161 kg (355 lb)	
Poids corporel du patient admissible : Remarque 4		Montée : 135 kg (300 lb) / Position de Trendelenburg, Basculement latéral : 135 kg (300 lb)	
Hauteur et largeur de transit		Hauteur : 10 mm / Largeur : 80 mm	
Transport et stockage	Température	-10 à 50°C : Remarque 6	
	Humidité	10 à 85 % (sans condensation d'humidité) : Remarque 6	
	Pression atmosphérique	700 à 1.060 hPa : Remarque 6	
Cycle de vie		Lorsque la maintenance spécifiée est respectée et que le stockage est correct, 10 ans : Remarque 5	

Remarque 1 : le boîtier latéral est en position de niveau et l'appui-tête est retiré.)

Remarque 2 : Sans les barrières latérales

Remarque 3 : à l'exclusion du coffret des roulettes

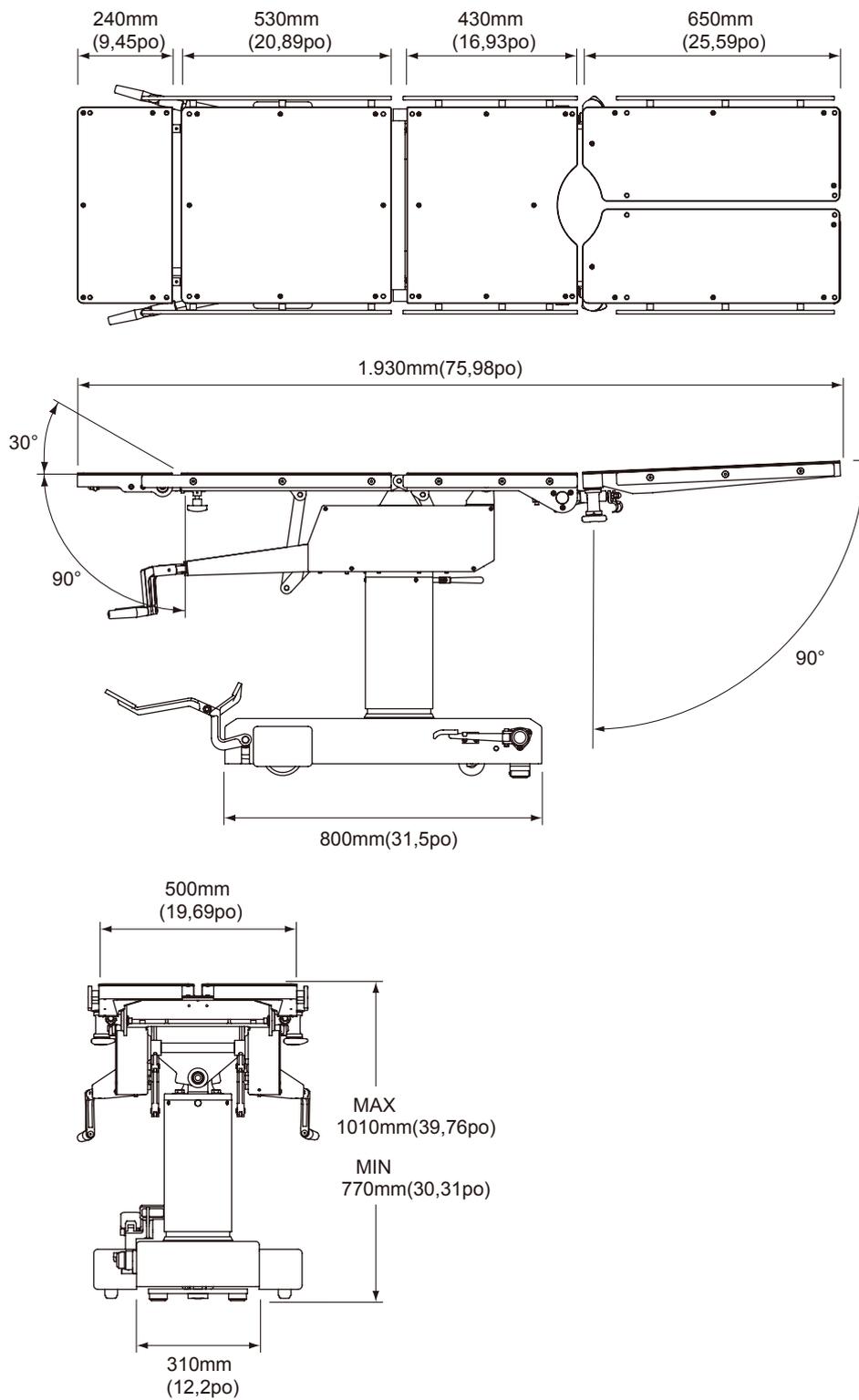
Remarque 4 : Total patient et accessoires

Remarque 5 : Selon les données de validation de Mizuho

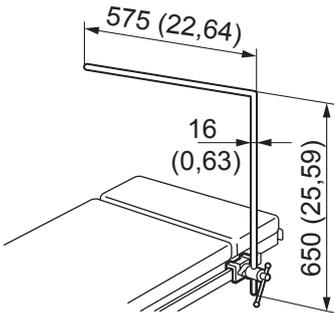
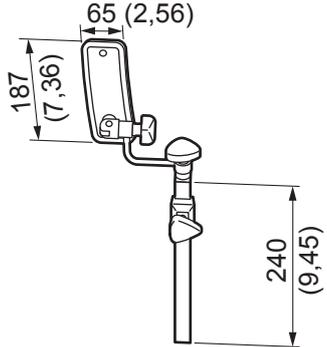
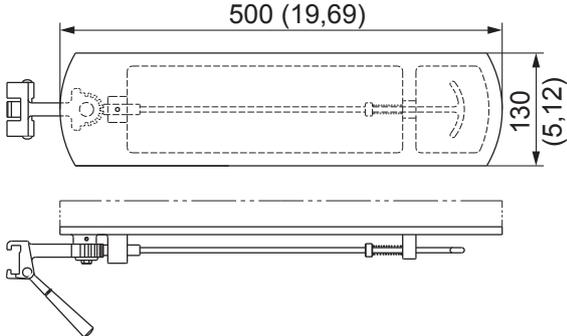
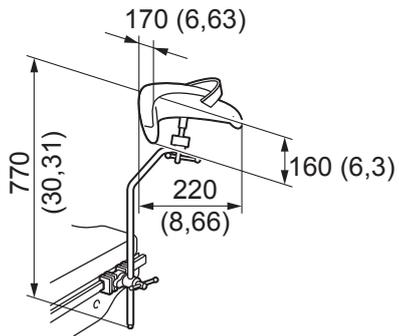
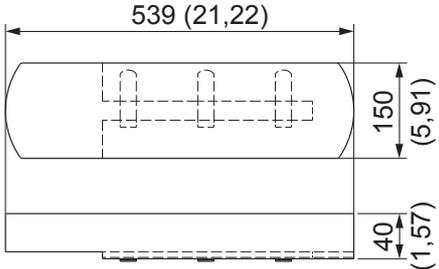
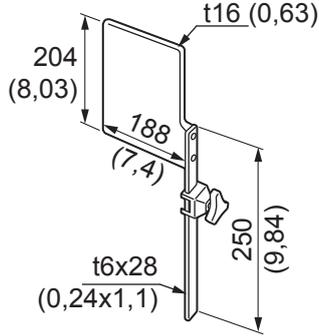
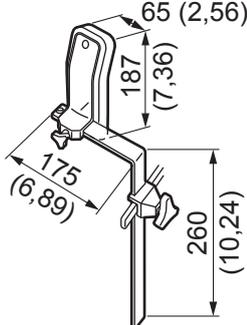
Remarque 6 : Norme de la société (lorsque la maintenance et l'inspection appropriées sont effectuées)

6.2 Vue externe

■ Unité principale



■ Accessoires standard

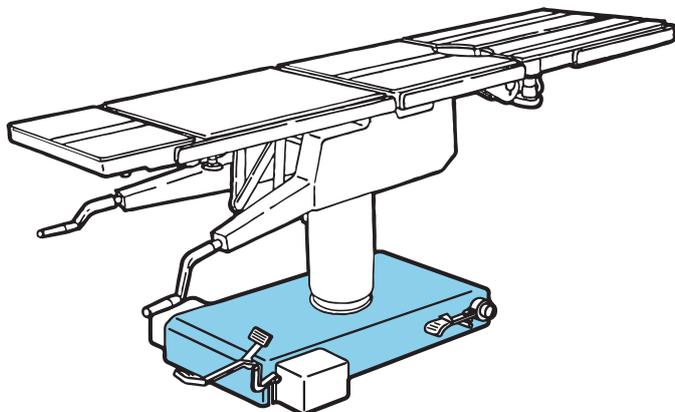
 <p>Arceau d'anesthésie en L avec pince</p>	 <p>Appui-buste</p>
 <p>Accoudoir standard</p>	 <p>Supports de genou</p>
 <p>Coussinet pour accoudoir</p>	 <p>Repose-pieds</p>
 <p>Supports d'épaules</p>	

Unité : mm (po)

Annexe Glossaire

Piètement

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Inclinaison

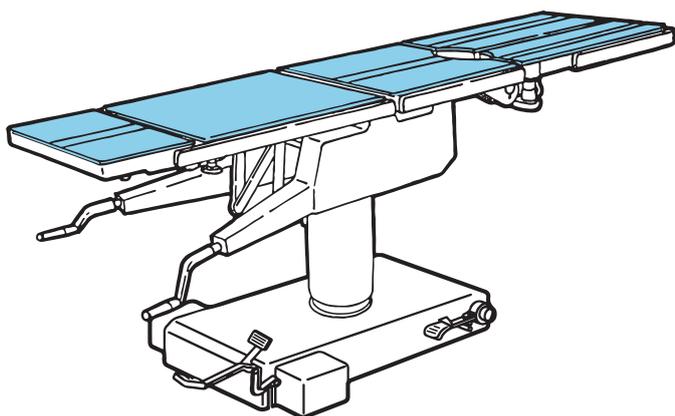
L'appui-dos est incliné vers le haut, l'appui-siège se déplace vers la position tête en haut, puis la totalité du plateau dans son ensemble se déplace en position « Centre haut ».

Basculement latéral

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position basse à gauche ou vers la position basse à droite (vue face à l'appui-tête).

Plateau

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Position de Trendelenburg

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position tête en haut ou vers la position tête en bas.

Révision

2021-07-05	Ver.1	Nouvelle édition
2023-07-14	Ver.2	Révision



Agent commercial



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>